

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo'llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo'lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to'ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

■ 부동산 거래신고 등에 관한 법률 시행규칙 [별지 제7호의2서식] <신설 2023. 10. 6.> 부동산거래관리시스템

■ “Ko'chmas mulk oldi-sotdisi to'g'risida”gi qonunning ijro etish qoidalari [7-ilovaning 2-shakl] (rtms.molit.go.kr)에서도 신청할 수 있습니다.

<Yangi tuzilgan sanasi 2023-10-06> Ko'chmas mulk oldi-sotdisini boshqarish tizimi (rtms.molit.go.kr) orqali ham ariza berishingiz mumkin.

외국인 토지취득 허가신청서

Chet el fuqarosining yerga egalik qilishi uchun ruxsatnoma olish arizasi

※ 뒤쪽의 유의사항·작성방법을 읽고 작성하시기 바라며, []에는 해당하는 곳에 √ 표를 합니다.

※ Ariza orqa tomonidagi to'ldirish bo'yicha ko'rsatmalarni o'qib chiqing va ma'lumotlarni kiriting. Tegishli [] larga √ belgisini qo'ying.

(앞 쪽)
(Old tomoni)

접수번호 Qayd raqami	접수일시 Qabul qilish sanasi	처리기간 15일[법 제9조제1항제1호에 따른 구역·지역은 30일(30일 연장 가능)] Ko'rib chiqish muddati 15 kun [Qonunning 9-moddasi 1-bandi 1-xatboshisiga muvofiq hududlar va mintaqalarda ko'rib chiqish muddati 30 kun (30 kunga uzaytirilishi mumkin)]
---------------------	-----------------------------	--

신청인 Ariza beruvchi	성명(법인명) F.I.O. (Yuridik shaxs nomi) (한글) (영문) (Koreys yozuvida) (Ingliz yozuvida)	외국인(법인)등록번호 Chet el fuqarosi (yuridik shaxs)ning ro'yxatga olish raqami
	국적 Fuqaroligi	여권번호 Paspport raqami
	생년월일(법인 설립일자) Tug'ilgan sanasi (Korxona tashkil etilgan sana)	(휴대)전화번호 (Mobil) telefon raqami
		전자우편 주소 Elektron pochta manzili @
① 주소(법인소재지) ① Manzil (Korxona manzili)		

신청사항 Ariza tafsilotlari	②취득 상세원인 ② Sotib olishning batafsil sababi								
	③취득 예정가액(원) ③ Kutilayotgan sotib olish narxi (von)								
	④ 토지에 관한 사항 ④ Yer bilan bog'liq masalalar	소재지 Joylashgan manzili	지번 Yer raqami	지목 Yer uchastkasi tasnifi		취득면적 (m²) Ega bo'lgan yer maydoni (m²)	지분 Ulush	용도지역 · 용도지구 Foydalanish maydoni, foydalanish hududi	
				법정 Qonuniy	현실 Haqiqiy				
		토지 이용 현황 Yerdan foydalanish holati	⑤토지의 정착물에 관한 사항(종류, 내용 등) ⑤ Yerga oʻrnatilgan obyektlarga oid holat (turi, mazmuni va hokazo)						
			⑥그 밖의 이용현황 ⑥ Boshqa foydalanish holati						

	⑦취득 용도
	⑦ Sotib olishdan maqsad

「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제9조제1항, 같은 법 시행령 제6조제1항 및 같은 법 시행규칙 제7조의2제1항에 따라 위와 같이 허가를 신청합니다.

Men, “Ko‘chmas mulk oldi-sotdisi to‘g‘risida”gi qonunning 9-moddasi 1-bandi, shu qonunning ijro farmoni 6-moddasi 1-bandi va shu qonunning ijro etish qoidalari 7-2-moddasi 1-bandiga binoan yuqoridagidek ruxsatnoma olish uchun ariza bermoqdaman.

신청인
Ariza beruvchi

년
yil

월
oy

일
kun

(서명 또는 인)
imzo yoki muhr)

시장 · 군수 · 구청장 귀하

Shahar hokimi, tuman hokimi, tuman rahbari janoblariga

첨부서류 Ilova qilinadigan hujjatlar	뒤쪽 참조 Orqa betni ko‘rib chiqing	수수료 없음 Xizmat to‘lovi yo‘q
--	------------------------------------	-------------------------------

210mm×297mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]

신청인 제출서류 Ariza beruvchi tomonidan taqdim etiladigan hujjatlar	토지거래계약 당사자 간의 합의서 Yer bitimi bo'yicha tomonlar o'rtasidagi kelishuv
담당 공무원 확인사항 Mas'ul davlat xizmatchisi tomonidan tekshiriladigan punktlar	토지등기사항증명서 Yerni ro'yxatdan o'tkazish to'g'risidagi guvohnoma

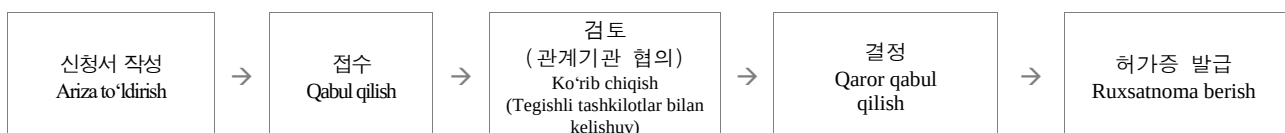
유의사항 Eslatma

- 허가신청서를 제출할 때에는 여권 등 신청인의 신분을 확인할 수 있는 신분증명서를 제시해야 하고, 전자문서로 신청할 때에는 전자인증의 방법으로 신청인의 신분을 확인하게 됩니다.
1. Ruxsatnoma olish uchun ariza topshirilganida pasport kabi ariza beruvchining shaxsini tasdiqlovchi hujjat taqdim etilishi lozim. Elektron hujjatlar orqali murojaat qilinganida arizachining shaxsi elektron autentifikatsiya yordamida tekshiriladi.
2. 전자문서로 허가신청을 할 때에는 증명서류를 첨부해야 하고, 첨부가 곤란한 경우에는 그 사본을 우편 또는 팩스로 허가관청에 따로 제출해야 합니다.
2. Elektron hujjat orqali ruxsatnoma olishga ariza berilganida tasdiqlovchi hujjatni biriktirish lozim bo'lib, agar tasdiqlovchi hujjatni biriktirish qiyin bo'lsa, tasdiqlovchi hujjatning nusxasini pochta yoki faks orqali litsenziyalash idorasiga jo'natishi kerak bo'ladi.

작성방법 To'ldirish bo'yicha ko'rsatmalar

- ① “주소”란은 실제 거주 중인 주소를 적되, 실제 거주자가 외국에 소재하는 경우 현지어로 적습니다. 또한, 법인의 주소는 대한민국에 법인의 사무소 또는 법인을 대표할 수 있는 자가 있는 경우 해당 사무소나 사람의 주소를 적고, 그렇지 않은 경우 법인등기부에 기재된 소재지를 적습니다.
 - ① "Manzil" degan qatorga haqiqiy yashash manzilingizni kiriting, lekin agar haqiqiy rezident chet davlatda joylashgan bo'lsa, o'sha davlatning mahalliy tilida manzilni yozing. Undan tashqari, korxona manzili holatida Koreya Respublikasida yuridik shaxsning idorasi yoki korxonani vakili bo'lishi mumkin bo'lgan ofis yoki shaxs bo'lsa, o'sha ofis yoki shaxsning manzilini kiriting, aks holda kompaniyaning reyestrda ko'rsatilgan manzilni kiriting.
 - ② “취득 상세원인”란에는 매매, 교환, 증여 등의 계약원인을 적습니다.
 - ② “Sotib olishning batafsil sababi” degan qatorga sotib olish yoki sotish, almashtirish, sovg'a qilish kabi shartnoma sababini kiriting.
 - ③ 증여, 상속 등에 따라 취득 예정가액 산출이 곤란한 경우에는 신고 원인 발생 연도와 공시지가 등을 참고하여 적을 수 있으며, 참고할 수 있는 가격이 없는 경우 “취득 예정가액”란의 작성을 생략할 수 있습니다.
 - ③ Agar yer sovg'a yoki meros bo'lsa, kutilayotgan sotib olish narxini hisoblash qiyin bo'lsa, ariza berish sababi paydo bo'lgan yil va rasmiy ravishda e'lon qilingan yer narxidan foydalangan holda yozishingiz mumkin. Agar narxi mavjud bo'lmasa, “Kutilayotgan sotib olish narxi” qatorini to'ldirmasdan qoldirib ketishingiz mumkin.
 - ④ “토지에 관한 사항”란에는 토지의 소재지, 지번, 법정 지목, 현실 지목 및 취득면적을 정확하게 적고, 지분 또는 집합건물 대지권을 취득하는 경우에는 지분 또는 대지권 비율을 적습니다.
 - ④ “Yer bilan bog'liq masalalar” qatoriga yerning joylashgan joyi, yer raqami, qonuniy yer tasnifi, haqiqiy yer tasnifi va ega bo'lgan yer maydonini aniq kiriting, agar ulush olayotgan yoki murakkab bino uchun yer huquqini olayotgan bo'lsangiz, ulush yoki yer huquqining nisbati yoziladi.
 - ⑤ “토지의 정착물에 관한 사항”란에는 건축물 및 공작물의 경우에는 연면적·구조·사용년수 등을, 임목의 경우에는 수종·본수·수령 등을 적습니다.
 - ⑤ “Yerga o'rnatilgan narsalar haqida” degan qatorga bino va inshootning umumiy maydoni, tuzilishi, foydalangan yillari kabi ma'lumotlarni kiriting. Agar ushbu yerda daraxt mavjud bo'lsa, daraxt turi, daraxtlar soni, necha yillik daraxt ekanligi kabilarni yozing.
 - ⑥ “그 밖의 이용현황”란에는 토지의 정착물에 관한 사항 외 내대지, 도로, 임야 등 토지이용현황을 적습니다.
 - ⑥ “Va boshqa foydalanish holati” degan qatorga yerda mavjud bo'lgan narsalardan tashqari bo'sh yer, yo'llar, o'rmon kabi yerdan foydalanganlik holatini yozing.
 - ⑦ “취득 용도”란에는 주거용(아파트), 주거용(단독주택), 주거용(그 밖의 주택), 레저용, 상업용, 공장용, 농업용, 임업용, 그 밖의 용도 중에서 하나를 적고, 취득 용도가 정해지지 않은 경우에는 현재의 용도를 적습니다.
 - ⑦ “Sotib olishdan maqsad” degan qatorga quyidagi maqsadlardan birini kiriting: turar joy (ko'p qavatli uylar), turar joy (villa), turar joy (boshqa uylar), dam olish, tijorat, zavod, qishloq xo'jaligi, o'rmon xo'jaligi va boshqa maqsadlardan birini kiriting. Agar sotib olish maqsadi hali aniq bo'lmasa, hozirdagi foydalanish maqsadini kiriting.
- ※ 부동산, 관계 필지 등이 다수인 경우에는 다른 용지에 작성하여 간인 처리한 후 첨부합니다.
- ※ Ko'chmas mulk, yer uchastkasi kabilari bir nechta bo'lsa, boshqa qog'ozga yozib, sahifalar o'rtasiga muhr bosgandan so'ng biriktiriladi.

처리절차 Ko'rib chiqish tartibi



신청인
Arizaberuvchi

처리기관: 시 · 군 · 구(부동산 · 토지거래업무 담당부서)
Ko'rib chiquvchi tashkilot : Shahar, tuman (ko'chmas mulk va yer oldi-sotdisi
bo'yicha mas'ul bo'lim)

신청인
Arizaberuvchi